ПРОТОКОЛ

към Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Киргизката република, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

договарящи се страни по Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, наричани по-нататък „държавите членки“,

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ,

от една страна,

И

КИРГИЗКАТА РЕПУБЛИКА,

от друга страна,

наричани заедно по-нататък „Страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави членки и Киргизката република, наричано по-нататък „Споразумението“, беше подписано в Брюксел на 9 февруари 1995 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Договорът за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз беше подписан в Брюксел на 9 декември 2011 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно член 6, параграф 2 от Акта относно условията за присъединяване на Република Хърватия и промените в Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия нейното присъединяване към Споразумението следва да бъде одобрено чрез сключването на протокол към Споразумението;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Република Хърватия се присъедини към Съюза и към Европейската общност за атомна енергия на 1 юли 2013 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

С настоящото Република Хърватия се присъединява към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави членки и Киргизката република. Република Хърватия също така приема и взема предвид, по същия начин като останалите държави членки, текстовете на Споразумението и на съвместните декларации, декларациите и размените на писма, приложени към заключителния акт, подписан на същата дата.

Член 2

След подписването на настоящия протокол Съюзът своевременно предоставя текста на Споразумението на хърватски език на държавите членки и на Киргизката република. При условие че настоящият протокол влезе в сила, текстът, посочен в първото изречение на настоящия член, става автентичен при същите условия като английския, българския, гръцкия, датския, естонския, испанския, италианския, латвийския, литовския, малтийския, немския, нидерландския, полския, португалския, румънския, словашкия, словенския, унгарския, финския, френския, чешкия, шведския, киргизкия и руския текст на Споразумението.

Член 3

Настоящият протокол представлява неразделна част от Споразумението.

Член 4

1. Настоящият протокол се одобрява от страните в съответствие с приетите от тях процедури. Страните се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.

2. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, през който е извършена последната нотификация, предвидена в параграф 1.

3. До влизането си в сила настоящият протокол се прилага временно, считано от 1 юли 2013 г.

Член 5

Настоящият протокол е съставен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски, киргизки и руски език, като всеки текст е еднакво автентичен.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта представители, подписаха настоящия протокол.

Съставено в Брюксел на шести февруари две хиляди и осемнадесета година.
Hecho en Bruselas, el seis de febrero de dos mil dieciocho.
V Bruselu dne šestého února dva tisíce osmnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den sjette februar to tusind og atten.
Geschehen zu Brüssel am sechsten Februar zweitausendachtzehn.
Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta veebruarikuu kuuendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.
Done at Brussels on the sixth day of February in the year two thousand and eighteen.
Fait à Bruxelles, le six février deux mille dix-huit.
Sastavljeno u Bruxellesu šestog veljače godine dvije tisuće osamnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì sei febbraio duemiladiciotto.
Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada sestajā februārī.
Priimta du tūkstančiai aštuonioliktų metų vasario šeštą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizennyolcadik év február havának hatodik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Frar fis-sena elfejn u tmintax.
Gedaan te Brussel, zes februari tweeduizend achttien.
Sporządzono w Brukseli dnia szóstego lutego roku dwa tysiące osiemnastego.
Feito em Bruxelas, em seis de fevereiro de dois mil e dezoito.
Întocmit la Bruxelles la șase februarie două mii optsprezece.
V Bruseli šiesteho februára dvetisícosemnásť.
V Bruslju, dne šestega februarja leta dva tisoč osemnajst.
Tehty Brysselissä kuudentena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.
Som skedde i Bryssel den sjätte februari år tjugohundraarton.
Брюссель шаарында эки миң он сегизинчи жылдын алтынчы февралында түзүлдү.
Составлено в Брюсселе шестого февраля две тысячи восемнадцатого года.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Европа бирлиги үчүн
За Европейский Союз



За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Za države članice
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaterna
Мүчө мамлекеттер үчүн
За государства-члены



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen
Атом энергиясы боюнча Европа коомдоштугу үчүн
За Европейское сообщество по атомной энергии



За киргизката република
Por la república kirguisa
Za kyrgyzskou republiku
For den Kirgisiske Republik
Für die Kirgisische Republik
Kirgiisi vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Κιργιζιστάν
For the Kyrgyz Republic
Pour la République Kirghize
Za kirgisku republiku
Per la repubblica del kirghizistan
Kirgizstānas Republikas vārdā –
Kirgizijos respublikos vardu
A Kirgiz köztársaság részéről
Għall-Repubblika Kirgiża
Voor de Kirgizische Republiek
W imieniu Republiki Kirgiskiej
Pela república do quirguistão
Pentru Republica Kârgâzstan
Za Kirgizskú Republiku
Za Kirgiško republiko
Kirgisian tasavallan puolesta
För Republiken Kirgizistan
Кыргыз Республикасы үчүн
За Кыргызскую Республику

